CONDITIONS GENERALES D'ACHAT / GENERAL PURCHASE CONDITIONS

1. PREAMBULE: Les présentes conditions générales d'achat déterminent les règles auxquelles sont soumis les achats effectués sur commande de la société BIOXAL, ci-après désignée par le terme acheteur. Le terme vendeur désigne la personne qui s'oblige à exécuter la commande. Les présentes conditions régissent la commande dont elles font partie intégrante. Elles prévalent sur toutes autres conditions et notamment conditions générales de vente, à moins qu'elles ne soient modifiées ou contredites par des conditions ou clauses particulières propres à la commande et figurant expressément dessus. Le vendeur est réputé les accepter sans réserve, sauf dérogation écrite arrêtée d'un commun accord.

1. PREAMBLE: These general terms of purchase define the rules by which the purchase orders made by BIOXAL, hereinafter referred to as the Buyer, are governed. The term Vendor designates the party obligated to execute the order. These terms govern the order and are an integral part of the latter. They prevail over all other terms and conditions, and namely the general terms of sale, unless they are modified or contradicted by terms or clauses that are specific to a particular order and are expressly stipulated in the latter. The Vendor is deemed as having accepted these terms without reserves, except in case of a written agreement to the contrary between the parties.

2. DEFINITION DES PRESTATIONS: Les fournitures de marchandises sont définies dans la commande et les documents qui y sont annexés et qui en font partie intégrante, doivent être conformes aux règles de l'art, aux lois, règlements et normes en vigueur applicables à l'objet de la commande. Le vendeur supportera l'intégralité des conséquences financières à la charge de l'acheteur résultant de la non-exécution totale ou partielle ou de la mauvaise exécution ou de l'exécution tardive par le vendeur de l'un quelconque de ses engagements ou de l'une quelconque de ses prestations contractuelles. Il appartient au vendeur d'obtenir, en temps utile, tous les renseignements qui lui seront nécessaires pour la bonne exécution de la commande. Aucune modification ne pourra être apportée à tout document ayant servi de base à l'établissement de la commande, sans l'accord préalable et écrit de l'acheteur.

2. DEFINITION OF SERVICES: The merchandise supplied is defined in the order and any documents attached to the latter, which are considered an integral part of the order, and must comply with the best practices, laws, regulations and standards in effect that are binding on the order. The Vendor is responsible for all financial consequences incurred by the Buyer resulting from the non-execution, in whole or in part, or from the improper execution or late execution by the Vendor of any of its obligations or contractual services. It is the Vendor's responsibility to obtain, in due time, all information it requires to adequately execute the order. No changes may be made to any document used to establish the order without the Buyer's prior written authorization.

3. ACCUSE DE RECEPTION DE COMMANDE : Un accusé de réception doit être retourné à l'acheteur au Département émetteur, dûment signé dans les 8 jours de la réception par le vendeur ; passé ce délai la commande est considérée comme acceptée dans l'intégralité de ses termes. Toute réserve éventuelle sera signalée sur l'accusé de réception.

3. ACKNOWLEDGEMENT OF ORDER: Duly signed acknowledgement of receipt must be communicated to the Buyer's issuing department within 8 days of receipt by the Vendor; after this period, the order is deemed as having been accepted in full. Any reserves will be mentioned in this acknowledgement of receipt.

4. DELAIS: Les délais stipulés à la commande sont impératifs et constituent pour le vendeur un engagement irrévocable. L'obligation impérative de respecter les délais contractuels s'applique non seulement à la livraison complète et conforme des marchandises à l'adresse spécifiée dans la commande, mais aussi à la remise à l'acheteur de tous les documents techniques et administratifs prévus dans la commande et ses annexes, ainsi que ceux prévus par la législation en vigueur. A l'exception des cas de force majeure définis ci-après et des causes de retard directement imputables à l'acheteur, aucune cause, quelle qu'elle soit, ne peut libérer le vendeur de son obligation de respecter les délais contractuels. L'acheteur se réserve la possibilité de modifier les quantités et les dates de livraison initialement convenues, sauf désaccord formel du vendeur formulé dans les dix jours où le vendeur a connaissance de la demande de modification. Aucune livraison anticipée par rapport à la date prévue dans la commande ne pourra être admise par l'acheteur sans son accord préalable. L'acheteur n'acceptera aucune mise à disposition ou livraison contraire sauf clause particulière stipulée dans la commande.

4. DEADLINES: The deadlines stipulated in the order are mandatory and constituent an irrevocable obligation for the Vendor. The mandatory obligation of respecting contractual deadlines applies not only to the full and conform delivery of the merchandise to the address specified in the order, but also to the communication to the Buyer of all technical and administrative documents mentioned in the order and its appendices, as well as those required under the legislation in effect. To the exclusion of an event of force majeure, as defined hereafter, and delays directly caused by the Buyer, the Vendor shall not, in any case whatsoever, be released from its obligation to comply with the contractual deadlines. The Buyer reserves the option of modifying the delivery dates initially agreed to unless formally disputed by the Vendor within ten days of the Vendor's becoming aware of any such change. No delivery prior to the date scheduled in the order will be allowed with the Buyer's prior approval. The Buyer will not accept any other provision or delivery unless otherwise stipulated in the order.

5. FORCE MAJEURE: Par cas de force majeure, il faut entendre un obstacle indépendant de la volonté des parties, imprévisible, irrésistible, insurmontable à l'exécution de la commande (suivant les articles 1147 et 1148 du code civil français). La grève n'est pas considérée comme un cas de force majeure. Les cas de force majeure doivent, pour être pris en considération, être immédiatement portés à la connaissance de l'acheteur et confirmés par écrit avec tous les justificatifs appropriés. Le vendeur empêché pour cause de force majeure de reprendre l'exécution de tout ou partie de ses obligations au titre de la commande, devra prendre toutes dispositions utiles pour assurer dans les plus brefs délais la reprise normale de l'exécution des obligations contractuelles affectées par le cas de force majeure. Il devra de même prévenir l'acheteur par écrit de la cessation des effets de la force majeure avec tous les justificatifs appropriés. Si, par suite de cas de force majeure, le vendeur ne pouvait exécuter ses obligations dans des délais raisonnables par rapport à ceux prévus à la commande, l'acheteur el le vendeur se rencontreraient afin de définir les conditions de poursuite de la commande. En cas de désaccord, l'acheteur pourra résilier de plein droit la commande.

5. FORCE MAJEURE: An event of force majeure shall refer to any obstacle that is unforeseeable and compelling in nature and impedes the execution of the order (as per articles 1147 and 1148 of the French Civil Code). A strike is not considered an event of force majeure. In order to be considered, an event of force majeure must immediately be reported to the Buyer and confirmed in writing with all appropriate supporting documents. If the Vendor is unable to resume execution of its obligations, in whole or in part, due to an event of force majeure it must take all necessary measures to ensure execution of the contractual obligations affected are resumed in a normal manner as soon as reasonably possible. It must also inform the Buyer in writing once the event of force majeure ceases along with all supporting documents. If, following an event of force majeure, the Vendor is unable to execute its obligations within a reasonable timeframe compared to that stipulated in the order, the Buyer and the Vendor shall meet in order to define the terms according to which the order will be completed. In the event of a dispute, the Buyer may rightfully cancel the order.

6, RETARD DE LIVRAISON - PENALITES POUR RETARD DE LIVRAISON: Sauf dispositions particulières précisées dans la commande, le dépassement du délai contractuel de livraison entraînera pour le vendeur le paiement de pénalités de retard égales à 1% du montant total de la commande par semaine de retard, toute semaine commencée étant due en entier. L'application de ces pénalités se fait de plein droit sans mise en demeure préalable. Le montant des pénalités est réglé par le vendeur au moyen d'un avoir émis lors de la facturation définitive. Le règlement de la facture définitive ne pourra être effectué que si l'avoir a été joint.

6. LATE DELIVERY - PENALTIES FOR LATE DELIVERY: Unless otherwise stipulated in the order, if the Vendor fails to meet the contractual delivery deadline, it shall be liable for late penalties equaling 1% of the full amount of the order with every week commenced owing in full. These penalties shall be rightfully applied without prior notice. The amount of the penalties is payable by the Vendor in the form of a credit note issued at the time of the final invoice. Payment of the final invoice will only be made if the credit note is included with the invoice.

7. CONTROLE DE LA MARCHANDISE AVANT EXPEDITION : Aucune expédition ne pourra être effectuée sans que, préalablement, le vendeur ait établi tout document prévu dans la commande et permettant de s'assurer de la conformité de la marchandise aux spécifications figurant ou référencées sur la commande.

7. CONTROL OF THE MERCHANDISE BEFORE SHIPPING: No merchandise will be shipped without the Vendor first having prepared all documents stipulated in the order and demonstrating that the order complies with the specifications appearing or referenced in the order.

CONDITIONS GENERALES D'ACHAT / GENERAL PURCHASE CONDITIONS

8. EXPEDITIONS: Toute expédition adressée à l'acheteur fera l'objet d'un bordereau d'expédition établi par le vendeur, comportant toutes les indications nécessaires à l'identification des colis (notamment références de la commande, nature et quantité des marchandises, nom du transporteur...). Ce document accompagnera les colis et sera placé dans l'emballage. Les conditions de transport font l'objet de dispositions particulières dans la commande. A défaut le vendeur fait lui-même son affaire du transport et de l'assurance des marchandises transportées au lieu indiqué par l'acheteur.

9. GARANTIES: Le vendeur garantit les marchandises contre tous vices. Il certifie que les marchandises fournies sont neuves et conformes aux spécifications de la commande. Le vendeur devra remédier en toute diligence et en totalité à ses frais à tout défaut de la marchandise. Il devra également réparer les conséquences que ces défauts entraînent chez les clients de l'acheteur et chez l'acheteur. Au cas où le vendeur s'avérait incapable d'assurer l'exécution correcte de la présente clause et notamment de remplacer les marchandises défectueuses, l'acheteur se réserve le droit de se faire livrer par une entreprise tierce, aux frais du vendeur.
Le vendeur certifie que les emballages de la marchandise sont adaptés à sa conservation, son transport et son utilisation et conformes aux lois, règlements et normes en vigueur.

10. REBUT: En cas de non conformité aux prescriptions de la commande, l'acheteur se réserve le droit de prononcer le rebut des marchandises incriminées. L'acheteur commandera les marchandises de remplacement au fournisseur de son choix et le vendeur devra restituer, dès la prononciation du rebut, la totalité des sommes déjà versées au titre des marchandises livrées. Les conséquences de ce remplacement seront supportées par le vendeur.

11. RESILIATION AUX TORTS DU VENDEUR: En cas d'inexécution par le vendeur de tout ou partie de ses obligations contractuelles résultant de la commande, l'acheteur pourra, sans préjudice de ses droits à dommages et intérêts, soit se faire livrer les marchandises par une entreprise tierce aux frais du vendeur, soit résilier de plein droit la commande après mise en demeure restée sans effet. L'acheteur pourra en outre résilier la commande en cas d'ouverture de redressement judiciaire.

12. TRANSFERT DE PROPRIETE - TRANSFERT DES RISQUES: Le transfert de propriété et des risques des marchandises vendues s'effectuera, sauf clause contraire, au lieu de livraison convenu entre les parties dans la commande.

13. PRIX: Sauf indications précisées dans la commande, les prix qui y sont mentionnés sont définitifs et fermes, c'est-à-dire non révisables en fonction de la variation des conditions économiques ou techniques. Sauf indication contraire, ces prix comprennent les emballages de la marchandise qui sont nécessaires à sa bonne conservation pendant son stockage ainsi que le conditionnement adapté au transport.

14. FACTURATION : Les factures sont établies par le vendeur postérieurement à la livraison et après fourniture complète et conforme, elles doivent porter la date de leur établissement et seront accompagnées de toutes pièces justificatives et de tout document stipulé à la commande. Ces factures sont établies en 2 exemplaires qui sont adressés à l'adresse figurant dans la commande. L'acheteur se réserve le droit de refuser la facturation et la livraison de toute marchandise qui n'a pas fait l'objet de sa part d'une commande en bonne et due forme.

15. REGLEMENT : Sauf stipulation différente de la commande, aucun acompte n'est versé à la commande. Les factures sont payées par virement à échéance de 45 jours fin de mois. Cette échéance est calculée à partir de la date de facturation, étant entendu que le montant payé tient compte des éventuelles pénalités de retard calculées conformément au paragraphe 6 ci-dessus.

16. JURIDICTION: La commande est régie par le droit français. Toutes ces contestations relatives à l'interprétation ou à l'exécution de la commande seront de la compétence du Tribunal de Commerce de Chalon-Sur-Saône.

8. SHIPMENT: All shipments addressed to the Buyer shall be accompanied by a shipping slip prepared by the Vendor that includes information required to identify the shipment (namely order reference numbers, the nature and quantity of merchandise, transporter's name, etc.). This document will accompany the shipment and be attached to the parcel. The terms of transport shall be specifically stipulated in the order. By default, the Vendor is responsible for transport and insuring the merchandise transported to the site indicated by the Buyer.

9. GUARANTEES / WARRANTIES: The Vendor guarantees that the merchandise is free of all defects. It certifies that the merchandise provided is new and complies with the order's specifications. The Vendor shall remedy, with due diligence and in full, any defects of the merchandise at its own expense. It must also provide compensation for any prejudice such defects may cause the Buyer and the Buyer's customers. In the event the Vendor is unable to adequately execute this clause, and namely, replace defective merchandise, the Buyer reserves the right to have the merchandise supplied by a third party, at the Vendor's expense.
The Vendor certifies that the merchandise's packaging is appropriate for the conservation, transport and use of the merchandise and complies with the laws, regulations and standards in effect.

10. REJECTS: In the event of a non-compliance with the stipulations of an order, the Buyer reserves the right to consider the affected merchandise as rejects. The Buyer will purchase replacement merchandise from the supplier of its choosing and the Vendor shall remit all amounts already received in relation to the merchandise delivered as soon as rejection of the merchandise. The consequences of replacing the merchandise shall be the Vendor's responsibility.

11. TERMINATION DUE TO THE VENDOR BEING AT FAULT: Should the Vendor fail to execute all or part of its contractual obligations resulting from the order, the Buyer may, without prejudice to its right to claim compensation and interest, either have the merchandise delivered by a third party at the Vendor's expense, or rightfully terminate the order if the situation remains unremedied following notice. The Buyer may also cancel the order in the event legal turnaround procedures are undertaken.

12. PROPERTY TRANSFER - RISK TRANSFER: The transfer of property and risks of the merchandise sold shall take place, unless otherwise stipulated, on the delivery site agreed to between the parties in the order.

13. PRICE: Unless otherwise stipulated in the order, the prices mentioned therein are final and firm and can therefore not be reviewed in light of changing economic and technical conditions. Unless otherwise stipulated, these prices include packaging of the merchandise that is required to ensure its proper conservation during storage, as well as any special packaging required for transport.

14. INVOICING: Invoices are prepared by the Vendor after delivery and the full and conform provision of the merchandise. They must include the date of issue and be accompanied by all supporting documents and documents stipulated in the order. These invoices are issued in two copies that are sent to the addresses mentioned in the order. The Buyer reserves the right to refuse the invoice and delivery of any merchandise that is not, in due form, a part of the order.

15. PAYMENT: Unless otherwise stipulated in the order, no deposit shall be paid upon placing the order. Invoices will be paid by bank transfer 45 days end of month. This settlement period is calculated using the invoice date and it is understood that the amount paid shall take into account any late penalties calculated under section 6 above.

16. JURISDICTION: The order is governed by French Law. Any disputes pertaining to the interpretation or execution of the purchase order shall be heard by the Chalon-Sur-Saône Commercial Court.